

Montage- und Bedienungsanleitung für ABUS Fenster- und Tür-Sicherung FTS 3003

ABUS Fitting and operating instruction for the window and door lock FTS 3003

Diese Anleitung ist wie folgt untergliedert:

- I. Allgemeine Hinweise
- II. Einsatzmöglichkeit der FTS 3003
- III. Packungsinhalt
- IV. Werkzeugbedarf
- V. Montageanleitung
- VI. Bedienung

This instruction contains the following:

- I. General notes
- II. Application
- III. Contents
- IV. Tools needed
- V. Fitting instruction
- VI. Operating

I. Allgemeine Hinweise

Die Fenster- und Tür-Sicherung FTS 3003 ist nach strengen Prüfanforderungen getestet. FTS 3003 bietet zusätzlichen Schutz gegen unberechtigtes Eindringen in Ihre Räume. Wir empfehlen, dass pro 1 m Fenster-/Türhöhe jeweils eine Zusatzsicherung montiert wird. Die optimale Schutzwirkung erreichen Sie, wenn Sie entsprechend dieser Montage- und Bedienungsanleitung vorgehen. Die Befestigungsschrauben sollten zur Vermeidung von Überdrehung mit einem geeigneten Werkzeug von Hand eingeschraubt und angezogen werden. Für eventuell auftretende Verletzungen bzw. Schäden, die bei der Montage und/oder durch unsachgemäße Handhabung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung!

General Notes

The window and door lock FTS 3003 has been tested according to stringent test requirements. FTS 3003 provides additional protection against unauthorized entering of your home. We recommend to fit one additional lock per 1 m of window/door height. Top protection is achieved if you follow this instruction step by step. In order to avoid overturning the screws should be inserted and fixed by hand with an appropriate tool. The manufacturer is not liable of any damage/injuries caused by the fitting and/or improper handling.

II. Einsatzmöglichkeiten der FTS 3003

FTS 3003 eignet sich für alle gängigen nach innen öffnenden Fenster und Türen mit und ohne Falz (Abb. 1). Die Montage kann auf Holz, Kunststoff und Metall erfolgen. Das Fenster/die Tür kann nach rechts oder links öffnen. FTS 3003 wird grundsätzlich innen auf der Öffnungsseite montiert, das Schloss auf dem Fensterflügel/Türblatt und der Schließkasten auf dem Rahmen.

Application

FTS 3003 is suitable for all common inward opening windows and door with or without rebate (fig. 1). It can be fitted on wood, PVC and metal. The window/door can open to both left and right. FTS is always fitted on the inside on the opening side.

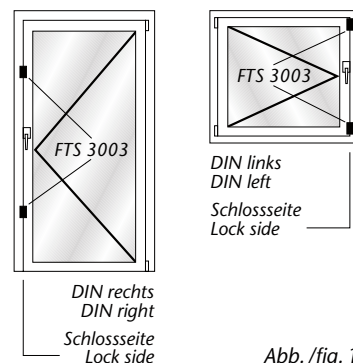
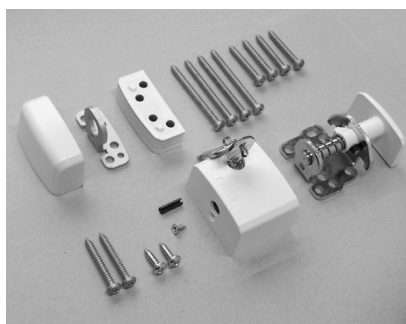
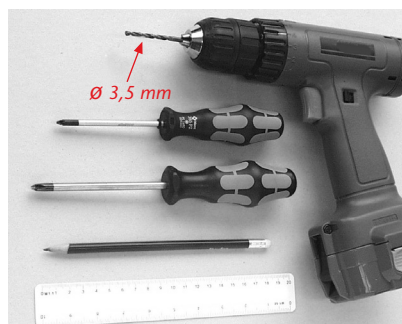


Abb./fig. 1

III. Packungsinhalt (FTS 3003) Contents (FTS 3003)



IV. Werkzeugbedarf Tools needed



V. Montageanleitung (Wichtige Hinweise):

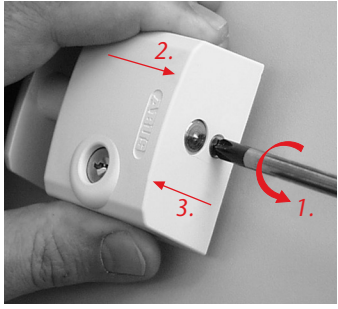
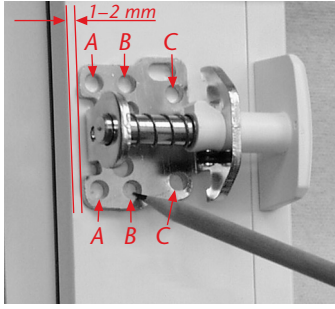
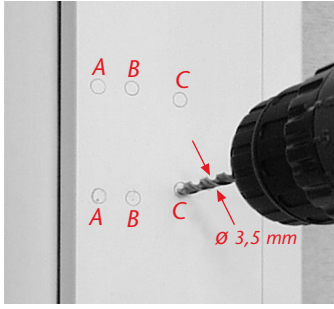
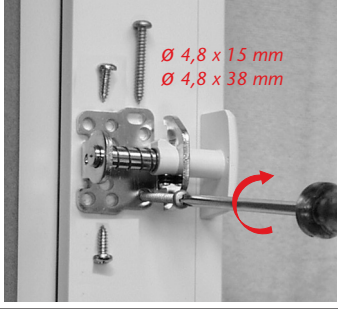
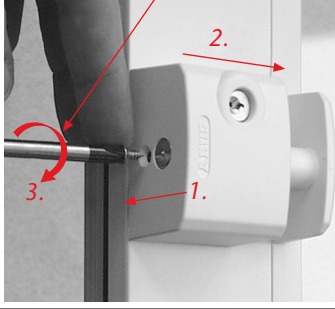
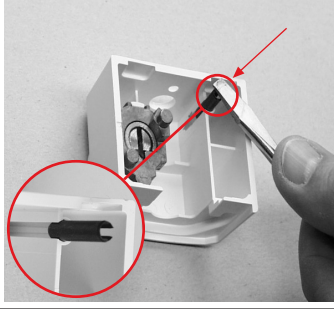
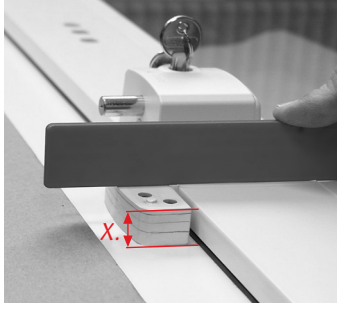
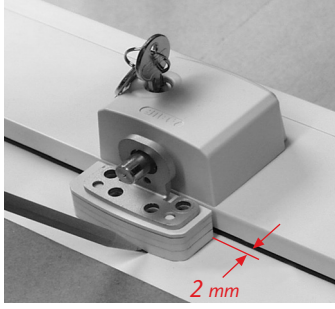
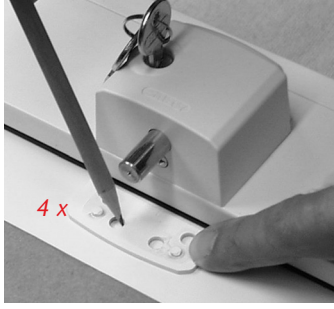
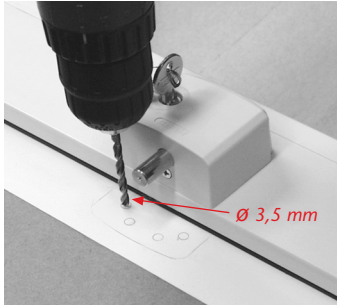
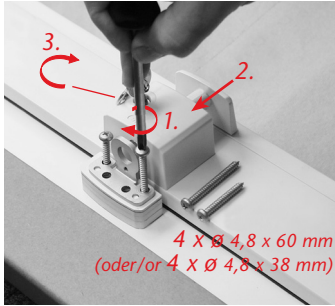
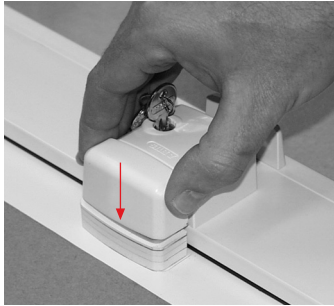
Vor der Montage die Einstellung des Fensters/der Tür prüfen und ggf. Beschläge neu einstellen, damit das Fenster/die Tür einwandfrei öffnet und schließt. Die Bohrlöchstiefen bzw. die Schraubenlängen müssen evtl. den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden, damit das Austreten des Bohrers bzw. der Schrauben auf der Rückseite vermieden wird.

Ggf. mit Bohranschlag arbeiten, kürzere Schrauben verwenden oder vorhandene kürzen. Beim Bohren keine beweglichen Teile, Dichtungen oder Glasscheiben verletzen.

Fitting Instruction (Important Note):

Before fitting the lock check the adjustment of the window/door and – if necessary – readjust the fittings to make sure the window/door opens and closes properly. The depths of the drill holes resp. the lengths of the screws possibly need to be adapted to the local conditions to avoid the drill resp. the screws protruding on the back. If necessary, use a bit stop, shorter screws or shorten the screws included. When drilling make sure that you don't damage movable parts, sealing or glass panels.

Montage/Fitting:

<p>1. Schlosskasten demontieren Take apart lock house</p> 	<p>2. Positionieren und A, B, C anzeichnen Position and mark A, B and C</p> 	<p>3. A oder B und C vorbohren. Falzdicke und Fensterantrieb beachten! Pre-drill A or B and C. Pay attention to rebate and window drive!</p> 
<p>4. Verschrauben Fix with screws</p> 	<p>5. Haube montieren; (wenn 3. nicht möglich, dann Bild 5a sonst 6) Put on cover (if 3. is not possible then ill. 5a, otherwise 6)</p> 	<p>5a Hohlstift einschieben, Nut beachten und Haube aufschieben Insert hollow pin, pay attention to groove, put on cover</p> 
<p>6. Unterlagenpaket = Falzdicke = X Spacers = rebate = X</p> 	<p>7. Position anzeichnen Mark position</p> 	<p>8. Lochbild anzeichnen Mark drill holes</p> 
<p>9. Vorbohren Pre-drill</p> 	<p>10. Verschrauben + Schließprobe Fix with screws + check locking</p> 	<p>11. Haube aufsetzen Put on cover</p> 

VI. Bedienung:

Verriegelung: Durch Verschieben der Drucktaste rastet der Riegel ein. Der Schlüssel wird hierzu nicht benötigt.
Öffnen: Durch leichtes Drehen des Schlüssels springt der Riegel automatisch zurück.
Die Sicherung FTS 3003 ist wartungsfrei.

Operating:

Locking: By pushing the button the bolt engages – no key needed.
Unlocking: By slightly turning the key the bolt goes back automatically.
The lock FTS 3003 is maintenance-free.



Instructions de montage et mode d'emploi pour le dispositif de sécurité ABUS FTS 3003 pour fenêtres et portes

ABUS Montagehandleiding ABUS raam/deur bijzetslot FTS 3003 naar binnen draaiend

Instrucciones de montaje y funcionamiento para el cerrojo de ventana o de puerta ABUS FTS 3003

Les instructions se décomposent comme suit:

- I. Indications et conseils d'ordre général
- II. Possibilités d'utilisation du dispositif de sécurité FTS 3003
- III. Contenu de l'emballage et outils requis
- IV. Outils
- V. Instructions de montage
- VI. Maniement

Deze gebruiksaanwijzing is als volgt onderverdeeld:

- I. Algemene aanwijzingen
- II. Toepassing FTS 3003
- III. Inhoud verpakking
- IV. Benodigd gereedschap
- V. Montage handleiding
- VI. Gebruik

Estas instrucciones contienen lo siguiente:

- I. Notas generales
- II. Aplicaciones
- III. Contenido
- IV. Herramientas necesarias
- V. Instrucciones de montaje
- VI. Funcionamiento

I. Indications et conseils d'ordre général

Le dispositif de sécurité FTS 3003 a été soumis à des tests particulièrement sévères. Ce dispositif vous offre une protection supplémentaire et prévient toute intrusion non désirée dans vos locaux. Nous vous conseillons de mettre en place un dispositif de sécurité supplémentaire à un mètre d'intervalle sur toute la hauteur de votre fenêtre ou de votre porte. Ce n'est qu'à condition de vous conformer à ces instructions de montage et à ce mode d'emploi, que vous obtiendrez une protection optimale. Afin de ne pas fausser les vis de fixation, nous vous conseillons de les visser et de les serrer mécaniquement en vous servant d'un outil adéquat. En aucun cas, le fabricant ne saurait être tenu pour responsable de blessures ou de dommages survenant lors du montage et/ou dus à un maniement inadéquat.

I. Algemene aanwijzingen

Dit ABUS bijzetslot FTS 3003 is geproduceerd van solide materialen. ABUS raam/deur bijzetsloten zorgen voor een verhoogde inbraakwerendheid. Wij adviseren per 1 meter raam/deurhoogte 1 extra beveiliging te monteren. Om overexpansie of doldraaien te vermijden, draait u de schroeven met de hand en het geschikte gereedschap vast. Werk indien mogelijk met booraanslag. Voor eventuele schade ontstaan tijdens montage en/of mede als gevolg hiervan foutieve toepassing, is de fabrikant niet aansprakelijk. Voor probleemloze bediening nu en in de toekomst dient u de onderstaande instructie nauwkeurig te volgen.

I. Notas generales

El cerrojo para ventanas y puertas FTS 3003 ha sido probado conforme a los tests de exigencias más estrictas. El cierre FTS 3003 aporta protección adicional contra la entrada no autorizada en su hogar. Recomendamos instalar un cerrojo adicional por cada metro lineal de ventana o puerta para evitar el uso de palanca desde el exterior. La protección máxima se consigue siguiendo estas instrucciones de montaje paso a paso. Para evitar que los tornillos se pasen de rosca deberían éstos insertarse a mano y apretar con una herramienta adecuada. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño o accidente debido a una colocación incorrecta.

II. Possibilités d'utilisation du dispositif de sécurité FTS 3003

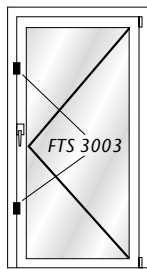
Le dispositif de sécurité FTS 3003 s'adapte à toutes les fenêtres et à toutes les portes usuelles ouvrant vers l'intérieur, avec ou sans contrefeuillure (schéma 1). Le montage peut s'effectuer sur du bois, du PVC et du métal. La fenêtre ou la porte peut s'ouvrir vers la droite ou vers la gauche. Le montage du dispositif de sécurité FTS 3003 s'effectue toujours à l'intérieur et du côté de l'ouverture. La serrure sera montée sur le vantail de la fenêtre ou de la porte, alors que la gâche sera fixé sur le châssis.

II. Toepassing FTS 3003

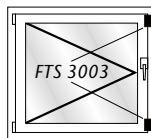
Oplegslot FTS 3003 is geschikt voor naar binnen draaiende ramen, deuren met en zonder opdek (afb. 1). Geschikt voor hout, kunststof en metaal. ABUS FTS 3003 is geschikt voor rechts of links draaiende elementen. Monteer FTS 3003 op de binnenkant en aan de sluitzijde. Slotkast op raam/deurblad en sluitkast op het kozijnstijl.

II. Aplicaciones

El cerrojo FTS 3003 sirve para todas las ventanas cuya hoja abra hacia dentro y para puertas sean o no solapadas (ill. 1). Puede colocarse en madera, PVC y metal. La ventana o puerta puede abrir hacia la izquierda o hacia la derecha. El cuerpo del FTS 3003 siempre debe instalarse en la parte de dentro del marco de la hoja que se abre hacia dentro.



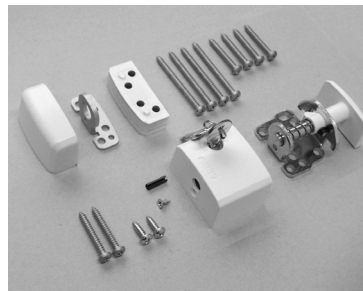
DIN droite
DIN rechts
DIN derecho
côté serrure
Sluitzijde
parte del cerrojo



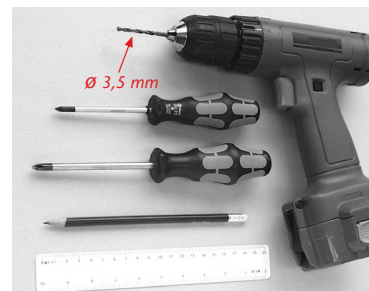
DIN gauche
DIN links
DIN izquierdo
côté serrure
Sluitzijde
parte del cerrojo

schéma 1
afb. 1
ilustración 1

III. Contenu de l'emballage (FTS 3003) Inhoud verpakking FTS 3003 Contenido (FTS 3003)



IV. Outils Gereedschap Herramientas necesarias



V. Instructions de montage

(Informations et observations importantes):

Avant tout montage, il convient de vérifier l'ajustage de la fenêtre ou de la porte et de procéder, le cas échéant, à un nouvel ajustage des ferrures de manière à ce que la fermeture de la fenêtre ou de la porte s'effectue de manière irréprochable. Afin de prévenir la sortie du foret ou des vis sur la face arrière, il convient, le cas échéant, d'adapter la profondeur des forures ou la longueur des vis aux circonstances et aux données respectives sur site. Le cas échéant, vous pouvez utiliser un dispositif de blocage, des vis plus courtes. Vous avez également la possibilité de raccourcir les vis fournies. Lors du perçage, il convient de veiller à ne pas endommager les éléments mobiles, le calfeutrage ou les vitres.

V. Montage handleiding

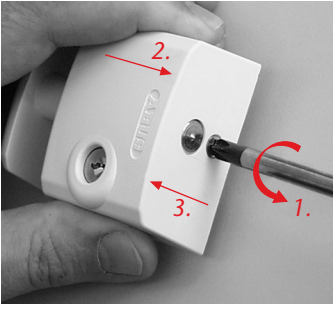
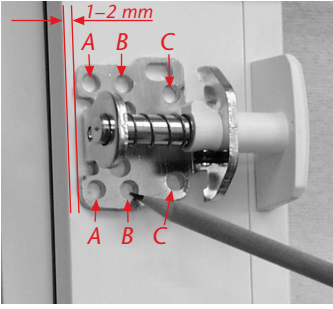
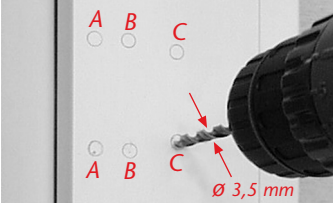
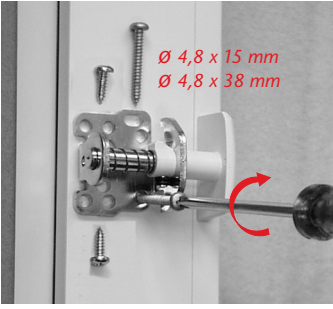
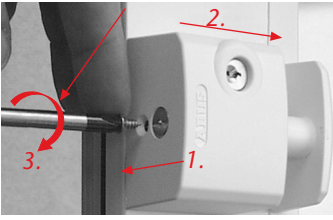
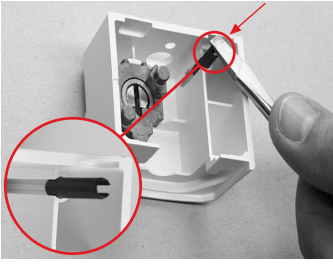
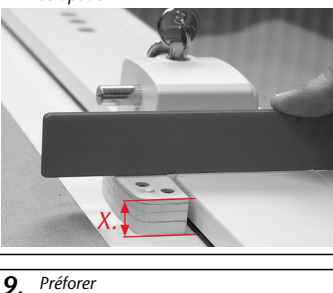
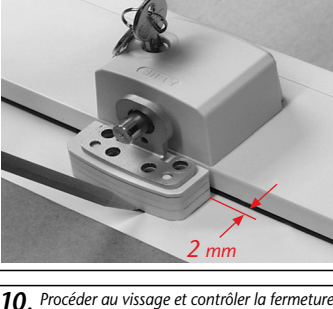
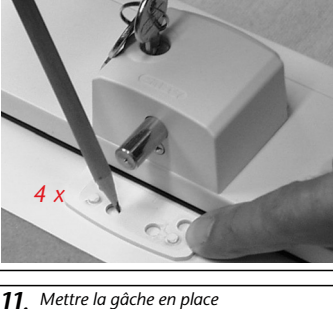
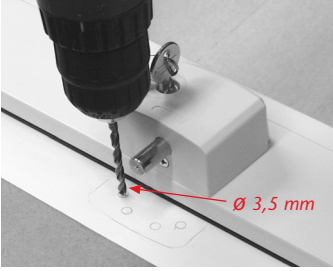
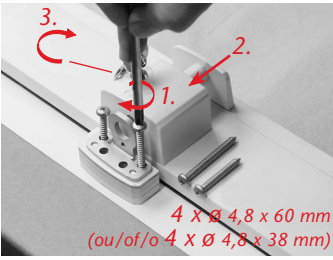
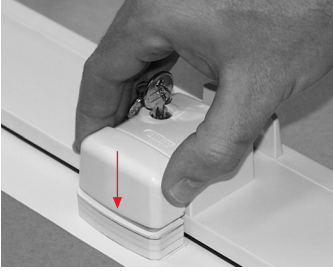
Controleer vóór montage de kwaliteit van het element, afhankelijk mogen maximaal 3 mm breed zijn. Vóór montage moet het element perfect openen en sluiten, zondig bijstellen. Boordieptes zijn afhankelijk van de situatie, eventueel schroeflengtes aanpassen. Voorkom doorboren, let op glas en beweegbare elementen.

V. Instrucciones de montaje

(Nota Importante):

Antes de instalar el cerrojo se debe comprobar el buen ajuste de la ventana o puerta y si es necesario, reajustar las bisagras para estar seguro de que la puerta o ventana abre y cierra correctamente. La profundidad de los agujeros a taladrar y el largo de los respectivos tornillos puede que deba adaptarse al perfil del marco de la hoja donde se va a colocar el cerrojo de manera que no sobresalgan los tornillos por el otro lado. Si es necesario, utilice un tope de broca, acorte los agujeros y los tornillos que se incluyen. Cuando vaya a taladrar, asegúrese de que no se dañan las partes móviles, el sellado, o los paneles de cristal.

Montage / Montage / Montaje:

<p>1. Démontez la gâche Demonteer de sierkap Suelte la cubierta del cuerpo del cerrojo</p> 	<p>2. Positionner et marquer les points A, B, C Markeer A – B – C Posicione y marque A, B y C</p> 	<p>3. Préformer des trous en A, B et C en tenant compte de l'épaisseur de la contrefeuilleure et de l'actionnement de la fenêtre. A of B en C voorboren. Let op, opdek en sluitmechanisme. Pre-taladre A o B y C. Tenga en cuenta las distancias en el caso de ventanas o puertas solapadas.</p> 
<p>4. Procéder au vissage Vastschroeven Coloque los tornillos y apriételes</p> 	<p>5. Monter la calotte (si le processus tel que décrit au schéma 3. s'avère impossible, nous vous prions de vous référer aux schémas 5a ou 6) Sierkap monteren; indien 3. niet mogelijk is, ga naar 5a of 6 Ponga la cubierta (si 3. no es posible entonces la ilustración 5a, o sino 6)</p> 	<p>5a Insérer la broche creuse. Tenir compte de la rainure et faire coulisser la calotte Holle stift inschuiven, let op schoot en sierkap bevestigen Coloque el tubito fijándose en la ranura y ponga la cubierta</p> 
<p>6. Bloc de calage = épaisseur de la contrefeuilleure = X Opvul plaatjes = opdekdikte = X Suplementos espaciadores = distancia solapado = X</p> 	<p>7. Marquer la position Sluitkast bepalen Marcar la posición</p> 	<p>8. Marquer le gabarit des trous Markeer boorgaten Marcar los agujeros del taladro</p> 
<p>9. Préformer Voorboren Pre-taladrar</p> 	<p>10. Procéder au vissage et contrôler la fermeture Vastschroeven en sluitcontrole Colocar y apretar los tornillos + comprobar el cierre</p> 	<p>11. Mettre la gâche en place Kap opzetten Poner la cubierta del cerradero</p> 

VI. Maniement / Gebruik / Funcionamiento:

Verrouillage: Le verrou s'enclenche par déplacement du bouton-poussoir. Il est inutile de se servir de la clé.

Ouverture: Une légère rotation de la clé induit le déverrouillage du verrou.

Le dispositif de sécurité FTS 3003 ne requiert aucune maintenance et aucun entretien.

Afsluiten: Door drukknop te verschuiven, valt de schoot automatisch in de sluitkast. Hiervoor is geen sleutel nodig.

Openen: Door licht draaien van de sleutel springt de schoot vanzelf terug. FTS 3003 is onderhoudsvrij.

Cerrar: Presionando el pulsador, el bulón encaja - no se necesita llave.

Abrir: Girando la llave suavemente el bulón vuelve a su posición automáticamente. El cerrojo FTS 3003 no necesita mantenimiento.